

Грамота № 118

Для грамоты № 118 не удалось определить строительный ярус, так как она залегала в перекопе, стратиграфически сложном. От нее найдено пять кусков. Три из них, друг с другом не сходящиеся, найдены в квадрате 731, на глубине 5,58 м. Затем были найдены еще два, в квадрате 732, на глубине 5,33 м. Эти куски сошлись между собой и с наибольшим из первых трех кусков. Итого получилось три отрывка:|

Текст первого отрывка:

кѣнестѣроунее
неходѣкошедьре
възаль
роти
зали

Текст второго отрывка:

ралиесивѣ
хотатѣв

Текст третьего отрывка:

азѣ
ль

Общая длина грамоты не менее 0,235 м, ширина не менее 0,055 м.

Почерк совпал во всех мелочах с почерком грамоты № 115. Нет никаких сомнений, что оба письма написаны одной и той же рукой. Напоминаю, что грамота № 115 датирована XII в.

Адресат обоих писем — один и тот же Нестер. Имя автора в грамоте № 118 оторвано, но перед кѣ уцелел остаток буквы. По-видимому, это петля от ѣ. Начиналось письмо, судя по совпадению почерков, вероятно, тоже «ѣ Прокошь».

Разделению на слова и переводу поддаются только первые две строки первого отрывка. Дальше узнаются только отдельные слова.

Разделить на слова можно так:

...кѣ Нестѣроу. Не е...ѣ не ходѣ ко Шедѣре...

Прокша просит Нестера (или приказывает ему): «не ходи к Шедре». Имя Шедре (по-видимому, женское) встречено впервые.

Грамота № 119

Грамота № 119 найдена в двадцатом строительном ярусе, в квадрате 653, на глубине 3,25 м, на мостовой Великой улицы. Это целое письмо.

Текст:

отѣрозниѣгавѣдалеесмиѣгюрьгевицоубездеватикоунѣ : в : гри
вынѣвъзмѣшивѣдажепрочѣлюдѣмѣ

Длина 0,382 м, ширина 0,032 м.

Буквы очень архаичны. Так, **ц** вместе с хвостиком уложилось в строку. В. Н. Щепкин пишет о таком **ц**: «Русские датированные рукописи XI в. уже не знают этой черты» (Щепкин, 97). Ять не выходит своей мацой выше верхнего уровня строки, а поперечная линия буквы лежит ниже этого уровня, что В. Н. Щепкин считает признаком XI в. (Щепкин, 100). Можно отметить и **ч** бокальчиком. Все другие буквы тоже не противоречат самой ранней дате и имеют аналогии в XI в. (Срезневский, 125). Правда, **ж** написано не в три, а в четыре приема, но и это известно в XI в. (Срезневский, 124). Своеобразно лишь **д** на двух треугольных ножках, часто встречающееся на бересте и не имеющее хронологического значения (см. описание грамоты № 43). Палеографическая дата — XI в. Стратиграфическая дата — рубеж XI—XII вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Отъ Рознѣга. Въдале есмь Гюрьгевицоу без девати коунѣ
2 гривнѣ. Възмѣши въда же прочь людѣмъ.**

Имя **Рознѣг** встретилось впервые. Имена с окончанием на **нег** вообще известны в древней Руси и в других славянских странах. На Волге до сих пор существует село и пристань Рознежье. Это название, оказывается, происходит от древнерусского имени. **Гюрьгевицъ** — ранняя форма отчества «Юрьевич». Имя Юрий в 1-й новгородской летописи в известиях XII в. всегда пишется «Гюрги».

В XI в. гривна равнялась обычно 25 кунам.

Възмѣши означает «взявши». **Въда прочь** означает «раздал» (Гюрьгевиц).

В древней Руси под словом **люди** подразумевался обычно простой народ, низший слой населения, слуги. Множество примеров этого имеется в различных источниках (много примеров подобрано в словаре Срезневского). Грамота говорит, по-видимому, о выдаче заработной платы наемным рабочим. Если бы речь шла о раздаче милостыни или о возврате долгов, были бы употреблены другие слова. Гюрьгевиц, вероятно, приказчик или староста артели.

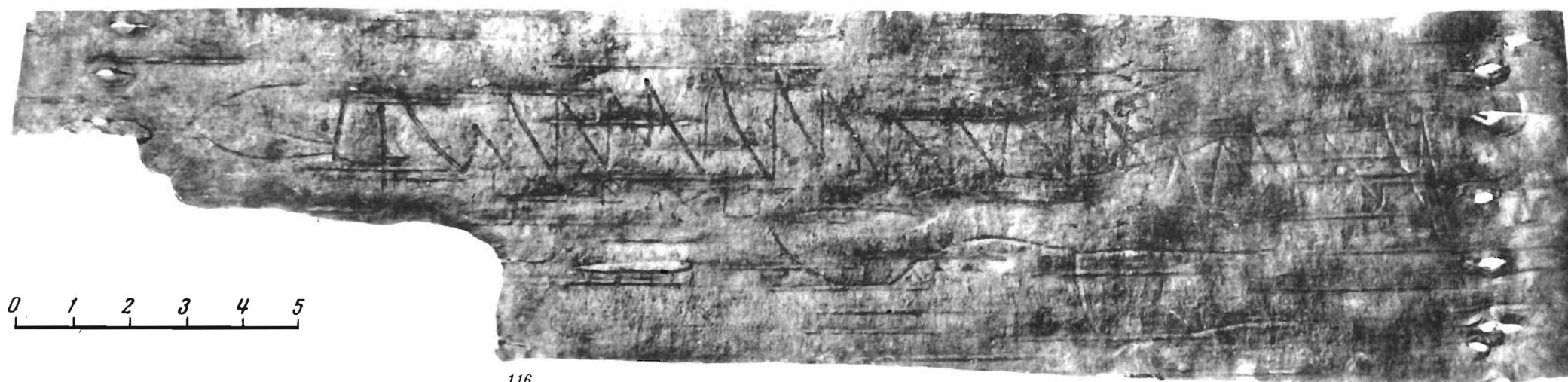
В Прологе XIV в. рассказано о найме в XI в. в Киеве, по повелению Ярослава, рабочих для постройки церкви. В Прологе встречается термин «наим», работники дважды названы «люди», для расплаты возят на телегах «куны»²².

Грамота любопытна и для нумизмата. Гривны и куны означают здесь не вес слитка и не ценность меха, а сумму монет, которые можно раздать людям. Археологически доказано, что в Новгороде в XI в. еще широко обращались монеты (преимущественно западные), потом исчезнувшие.

Перевод:

«От Рознега. Я отдал Юрьевичу без девяти **кун** 2 гривны. Он, **взявши**, **роздал** людям».

²² Н. П. Барсуков. Жизнь и труды М. П. Погодина, кн. 7. СПб., 1893, стр. 245—246.



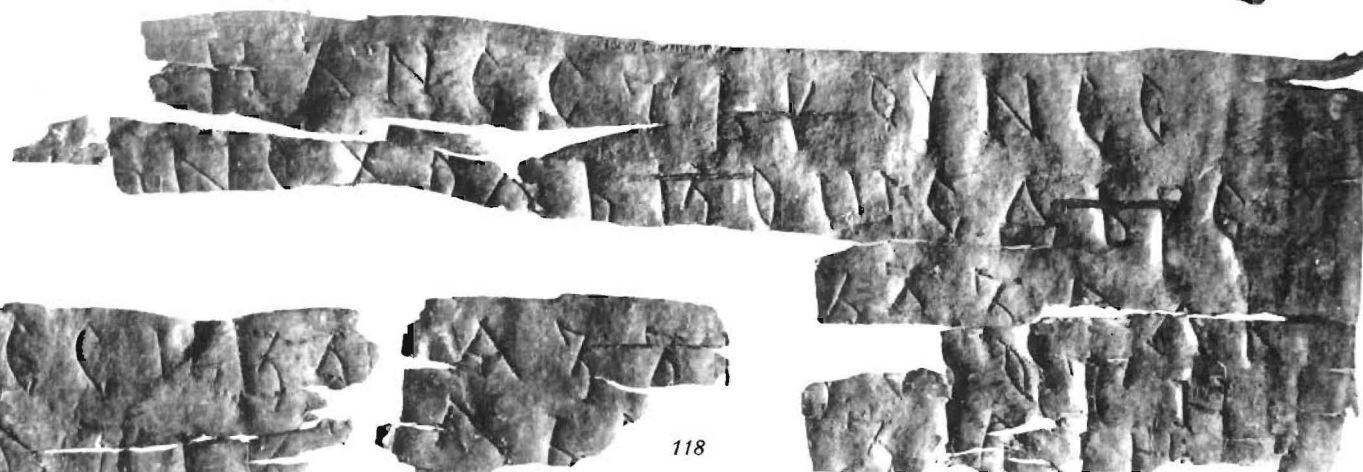
116



117



119a



118



119b

Грамоты № 116—119; 119a—левая, 119b—правая часть